



مسافرت به استرالیا

اسناد و شناسائی

اسناد مسافرتی از شرکت هوایی و شناسائی تان بسیار مهم می باشند.



شما به آنها ضرورت دارید تا به شما کمک نماید زندگی نو خود را در استرالیا برقرار سازید.



مهم است که شما:

- در محل مصونی آنها را نگه دارید



- همیشه آن ها را با خود داشته باشید



ممکن است به شما:

- یک کارت مهاجرتی (ImmiCard) داده باشند



یا

- یک سند برای مسافرت به استرالیا
(Document for Travel to Australia - DFTTA)



شما از هریک از آنها برای مسافرت به استرالیا استفاده خواهید کرد.



شما باید آن ها را در میدان هوایی نشان دهید وگرنه نمی گذارند
مسافرت شما انجام شود.



به محض دریافت، شما باید صفحه روی ImmiCard را
امضاء کنید.



ضرورت نیست که اطفال خرد تر از 10 ساله ImmiCard
خود را امضاء نمایند.



چه چیزهایی را باید بسته بندی کرد

کسانی که وقتی مسافرت می کنند، معمولاً 2 نوع بکس دارند:

- بکسی که تحویل می دهید



- بکسی که با خود حمل می کنید



بکس اعلام ورود تان

شما بکس تحویلی را به کارمندان شرکت خط هوایی در میدان هوایی می دهید.



بکس به قسمت بار طیاره می رود.



بکس اعلام ورود دارای نشانی است که روی آن این چیزهای ذیل نوشته شده است:

- نام تان
- مقصد – محلی که به آنجا می روید



برای هر بکسی که در میدان هوایی تحویل می‌دهید به شما یک رسید یا تکت داده میشود.



شما وقتی به استرالیا رسیدید دوباره آن ها را می گیرید.



شرکت های هوایی محدودیتی برای میزان وزن بار شما معین می کند.



حد معمول برای هر نفر که بکس خود را تحویل می دهد 20 کیلوگرم است.



شرکت هوایی برای وزن اضافی از 20 کیلو گرم برای هر نفر از شما پول می گیرد.



شما ممکن است اجناس کلانتری باخود داشته باشید که می خواهید با خود ببرید.



برای بردن آن قلم جنس کلان باید جداگانه پول بدهید.



راجع به جنس کلان که می خواهید با خود ببرید با کسی که به شما در مسافرت کمک میکند صحبت کنید.



بسته بندی بکس تحویلی

چیزهای که شما باید بسته بندی کنید:

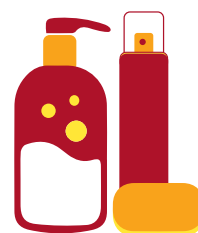
- کالا های خود و خانواده تان را



- بوت ها



- چیزهایی که شما برای مواظبت شخصی به آن ها ضرورت دارید – شامپو، صابون، بر طرف کننده بوی بدن



- دواهایی که باید بگیرید



- اقلامی که برای شما مهم است – عکس ها، نامه ها، کتاب ها



بکس هایی که با خود می برید

می توانید فقط یک بکس خُرد با خود به درون طیاره ببرید.



این را می گویند:

- بکس همراه
- یا
- بکس دستی



باید بدانید که مقررات راجع به آنچه که می توانید با خود به درون طیاره ببرید چیست.



بسته بندی بکسی که با خود می برید

شما باید به این ترتیب بسته بندی کنید:

- اسناد مهم



- اسناد مسافرتی



- چیزهای قیمتی مثل زیورات



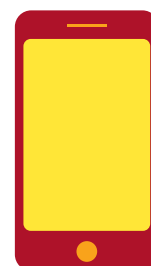
- چیزهایی که برای مواظبت شخصی در طیاره به آن ضرورت است



- چیزهایی که می خواهید در حین مسافرت بخوانید – یک کتاب یا جریده



- تلفون شما



- یک کرتی یا کالای اضافی برای گرم ماندن



چه چیزهایی را بسته بندی کنید

راجع به چیزهایی که نمی توانید به استرالیا بیاورید قوانین سختی وجود دارند:



• نباتات



• گل ها



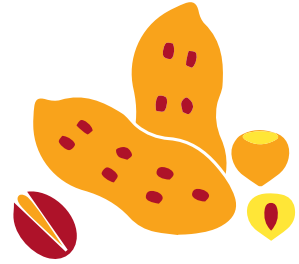
• خاک



• بذر ها



• میوه های خشک



• تنباکو و توتون که فراوری نشده باشند



• حیوانات زنده یا محصولات حیوانی



○ جلد



○ پر

○ کالا پوستین

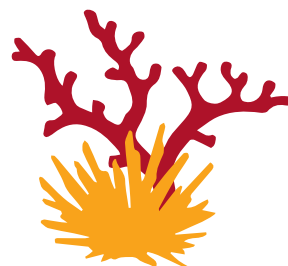




○ استخوان



○ صدف



○ مرجان



○ محصولات زنبور عسل



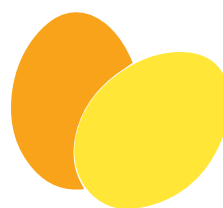
○ سامان های حیوانی استفاده شده

• خوراک

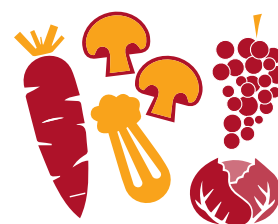
○ لبنیات – شیر، خامه، مسکه، پنیر



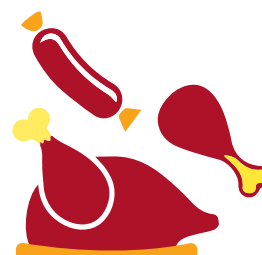
○ تخم یا محصولات آن



○ میوه و ترکاری – تازه یا یخ زده (منجمد)

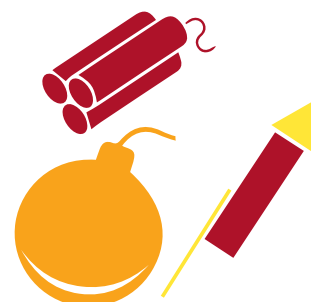


○ گوشت و محصولات گوشتی



• مواد منفجره

• پتاقی



• اسلحه

- تفنگ و مرمی
- شمشیر
- چاقو



• مواد مخدره



اگر هریک از این چیزها را به استرالیا بیاورید، باید آن ها را به کارمندان در میدان هوایی اعلام کنید.



اگر نگوئید که آنها را دارید و معلوم شود، ممکن است شما:

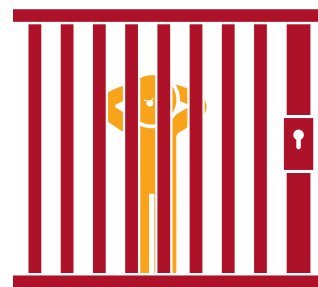
- جریمه شوید – یک مبلغ کلان پیسه از شما گرفته شود



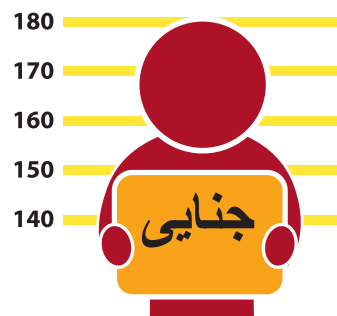
- شما توقیف شده و به یک جرم محاکمه شوید



• به بندی خانه فرستاده شوید



• شما سابقه جنایی خواهید داشت



مسافرت در قطار

مسافرت به استرالیا طولانی است.

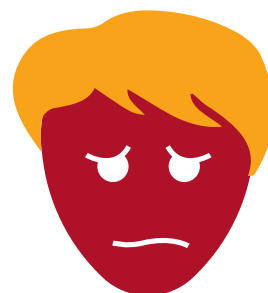
باید برای یک مسافرت طولانی خود را آماده سازید.

برخی از اوقات این مسافرت یک مسافرت هوایی طولانی است.

برخی از اوقات این مسافرت به شمول یک توقف بین راه است که باید از قطار بیرون شوید.



مسافرت برای همه ماندگی آور است.



برای اطفال خردسال ماندگی بیشتری دارد.



قبل از مسافرت، مطمئن شوید که اطفال تان:



- خوراک خورده باشند
- به تشناب رفته باشند



در طول مسافرت شما باید خوراک بخورید و از تشناب طیاره استفاده کنید.



اطفال شیرخوار و اطفال دیگر ضرورت خواهند داشت که:

- لته طفل داشته باشند
- کالا اضافی داشته باشند

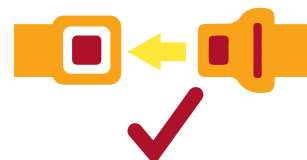


می توانید در طیاره راه بروید مشروط بر اینکه علامت کمر بند
گل باشد.



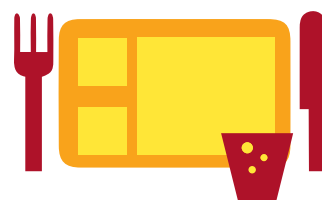
اگر علامت کمر بند روشن باشد، باید:

- در چوکی خود نشسته باشید
- کمر بند خود را بسته باشید



به شما:

- خوراک و
- نوشیدنی می دهند

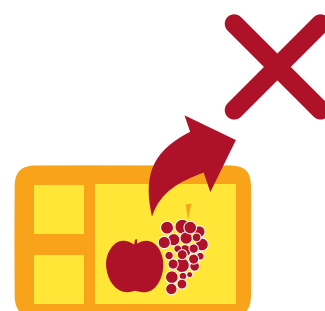


خوراک در طیاره رایگان است.

اگر نمی توانید خوراکی که به شما داده اند را بخورید، می توانید
میوه بخورید.



باید خوراک های اضافی را در طیاره باقی بگذارید، نمی توانید
آن را با خود از طیاره بیرون ببرید.



در طیاره حق ندارید سگرت بکشید.

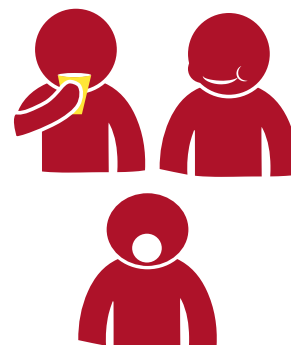


فشار هوا در طیاره ممکن است باعث گرفتگی گوش های شما شود.



می توانید این فشار را با اقدامات ذیل کم کنید:

- قورت کردن
- جویدن
- فازه کردن



اگر طفل شیرخوار دارید می توانید با دادن خوراک به آنها این فشار را کم کنید:

- قبل از پرواز
- در موقع پرواز
- در موقع نشست



خوراندن غذا به اطفال، آنها را به قورت دادن مجبور میکند.

آن طور که طیاره حرکت می کند، بعضی ها دچار دل بدی می شوند.

اگر فکر می کنید شما دل بدی خواهید داشت، می توانید از:



- خلته کاغذی در جیب چوکی استفاده کنید



- تشناب طیاره استفاده کنید



توقف در بین راه

قبل از رسیدن به استرالیا، طیاره شما ممکن است توقیفی کوتاه مدت در کشوری دیگر داشته باشد تا بتواند:

- نظافت کند
- سوخت گیری نماید



این را توقف بین راهی می گویند.



از شما می خواهند که طیاره را ترک کنید.



و بکس همراه خود را هم با خود داشته باشید.



ممکن است طیاره شما بدل شود.



شما ممکن است به بخش دیگری از میدان هوایی منتقل شوید.



نفری از سازمان بین المللی مهاجرت
(International Organization for Migration - IOM)
باید در توقف بین راه باشد تا به شما کمک نماید.



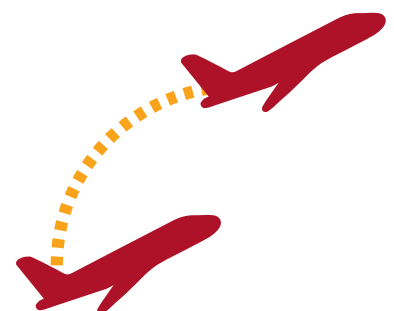
وقتی که در توقف بین راه هستید میدان هوایی را ترک نکنید
مگر اینکه نفری از با شما همراه باشد.



افرادی هستند که در میدان هوایی کار می کنند که می توانند به
شما کمک نمایند تا دروازه خروجی را پیدا نمایید که در آنجا
برای پرواز بعدی باید صبر کنید.



پرواز بعدی را پرواز اتصالی می گویند.



رسیدن به استرالیا عبور از سرحد

وقتی که از طیاره بیرون می روید شما از محل تلاشی
مهاجرت عبور می کنید.



یک مأمور مهاجرت:

- به سند مسافرتی شما می نگرد
- اجازه میدهد شما وارد کشور شوید



شما باید به او:

- ImmiCard یا DFTTA را بدهید



- کارت مسافر ورودی را بدهید

Incoming passenger card - Australia

PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN

Family surname: _____

Given names: _____

Passport number: _____

Flight number or name of ship: _____

Intended address in Australia: _____

Do you intend to live in Australia for the next 12 months? Yes No

If you are NOT an Australian citizen: Do you have tuberculosis? Yes No

Do you have any criminal convictions? Yes No

DECLARATION: The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any questions may have serious consequences.

PLEASE X AND ANSWER EVERY QUESTION - IF UNSURE, YES X

Are you bringing into Australia:

- Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, chemicals, illegal pornography, firearms, weapons or illicit drugs? Yes No
- More than 220gms of alcoholic beverages or 850 cigarettes or 50g of tobacco products? Yes No
- Goods obtained overseas or purchased duty free for use in Australia with a confirmed final price of more than A\$5000 (including gifts)? Yes No
- Goods exempt for business/commercial use? Yes No
- A\$1000.00 or more in Australian or foreign currency equivalent? Yes No
- More than 100gms of gold or other items, you must report transfers, cheques, money orders or other bearer negotiable instruments of any amount? Yes No
- Food, animals, fish, seafood, eggs, honey, bees, equipment? Yes No
- Drugs, seeds, bulbs, plants, nuts, plants, parts of plants, traditional medicines or herbs, reptile product? Yes No
- Animals, parts of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, fish, seafood, equipment, parts, fish, insects, shells, bee products? Yes No
- But, items with seal attached or used in high-value areas? Yes No
- Have you been in contact with fevers, sore throats, widespread rashes or flu-like illness, bites or stings in the last 21 days? Yes No
- Have you been in Africa, South Central America or the Caribbean in the last 6 days? Yes No

YOUR SIGNATURE: _____ Day Month Year

TRAVEL CHECK: YES CHECK

- پاسپورت یا 'سند مسافرتی' ('titre de voyage') را اگر دارید بدهید



این مأمور:

- آنها را بررسی می کند
- سپس آن را به شما پس می دهد



گرفتن بکس های تان

بعد از اینکه به شما اجازه ورود به استرالیا را دادند، شما باید بکس های تحویلی خود را پس بگیرید.



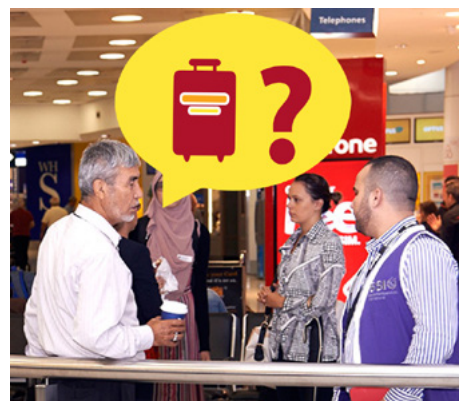
آن را روی نقاله بکس ها خواهید یافت.



شماره پرواز بر روی نقاله بکس ها برای طیاره تان نشان داده می شود.



اگر نتوانستید بکس های خود را پیدا کنید، از کسی که در میدان هوایی کار می کند پرسان کنید.



مهم است که رسید یا تکتی را که در موقع تحویل بکس تان به شما دادند نگه دارید.



از آن برای یافتن بکس اگر گم شده باشد استفاده می شود.

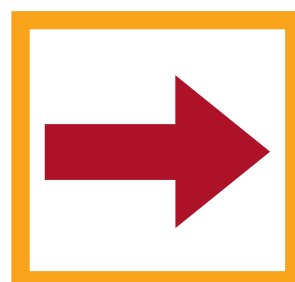


عبور از قرنطینه

وقتی که شما بکس دارید، باید آن را به قسمت تلاشی ببرید.



اشاره هایی هست که نشان می دهد کجا باید بروید.



یک مأمور کارت مسافر ورودی شما را می گیرد و آن را نگاه می دارد.

Incoming passenger card - Australia

PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN

Do you bring into Australia:

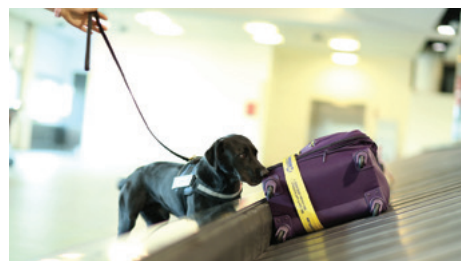
- Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, chemicals, illegal pornography, firearms, weapons or dog traps? Yes No
- More than 250gms of alcoholic beverages or 50 cigarettes or 50g of tobacco products? Yes No
- Goods obtained overseas or purchased duty-free for use in Australia with a combined total value of more than \$1,000 (including gifts)? Yes No
- Goods for business/commercial use? Yes No
- Goods for business/commercial use? Yes No
- More than 100gms of any other goods? Yes No
- Meat, poultry, fish, seafood, eggs, dairy, fruit, vegetables? Yes No
- Spices, seeds, bulbs, stems, roots, parts of plants, traditional medicines or herbs, medicinal plants? Yes No
- Animals, parts of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, birdseed, insecticides, birds, fish, insects, shells, live products? Yes No
- Do you have any other goods? Yes No
- Do you have any other goods? Yes No
- Do you have any other goods? Yes No

DECLARATION
The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any questions may have serious consequences.

YOUR SIGNATURE _____ Day _____ Month _____ Year _____

TURN OVER THE CARD → English

سگ های بو کننده ممکن است وقتی وارد می شوید بکس های شما را تلاشی کنند.



ممکن است بکس شما تلاشی شود.



اینکار انجام می شود چون مأموران باید مطمئن شوند که شما چیزی را با خود نیاورده اید که نباید به استرالیا بیاید.



مهم است که هر نوع مرض یا آفت که می توانند برای استرالیا مشکل ایجاد کنند را دور نگهداشت.



ضرورت دارید که هر پرسشی را که مأمورین از شما می پرسند صادقانه جواب دهید.



اگر شما به کمک زبانی ضرورت داشتید می توانید بخواهید که به شما ترجمان بدهند.



می توانید معلومات بیشتر را راجع به مسافرت به استرالیا از این وبسایت ها پیدا کنید:

www.border.gov.au/Trav/Ente
www.agriculture.gov.au/travelling



این صفحه از قصد سفید رها شده است